

Jos

Chapter 11

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

מֶלֶךְ	יוֹבָב	אֶל-	וַיִּשְׁלַח	חָצֹר	מֶלֶךְ-	יָבִין	כַּשְׁמֶעַ	וַיְהִי	1
Koenig-von	Yovav	zu-	und-er-sandte	Chatzor	Koenig-von-	Yavin	als-hoerte	und-es-war	
H4428	H3103	H0413	H7971	H2674	H4428	H2985	H8085	H1961	
	אֲכַשָּׁף	מֶלֶךְ	וְאֶל-	שִׁמְרוֹן	מֶלֶךְ	וְאֶל-	מָדוֹן		
	Achshaph	Koenig-von	und-zu-	Shimron	Koenig-von	und-zu-	Madon		
	H0407	H4428	H0413		H4428	H0413	H4068		

Und es geschah, als Jabin, der König von Hazor, es hörte, sandte er zu Jobab, dem König von Madon, und zu dem König von Schimron und zu dem König von Akschaph

נֹג	וּבְעֶרְבָה	בְּהָר	מִצְפֹּן	אֲשֶׁר	הַמְּלָכִים	וְאֶל-	2
Sueden-von	und-in-der-Araba	in-der-Huegel-Land	von-Norden	der	der-Koenige	und-zu-	
H5045	H6160	H2022	H6828		H4428	H0413	
	מִיָּם:	דּוֹר	וּבְנִפְּוֹת	וּבְשִׁפְלָה	כִּנְרֹת		
	von-der-Meer	Dor	und-in-heights-von	und-in-der-lowland	Kinneroth		
	H3220	H1756		H8219	H3672		

und zu den Königen, die gegen Norden waren im Gebirge und in der Ebene südlich von Kinneroth und in der Niederung und im Hügelgebiet von Dor gegen Westen,

וְהַחִתִּי	וְהָאֲמֹרִי	וּמִיָּם	מִמִּזְרָח	הַכְּנַעֲנִי	3
und-der-Hethiter	und-der-Amoriter	und-von-Westen	von-Osten	der-Kanaaniter	
H2850	H0567	H3220	H4217		
חֶרְמוֹן	תַּחַת	וְהַחִתִּי	בְּהָר	וְהַיְבוּסִי	וְהַפְּרִזִּי
Hermon	unter	und-der-Hewiter	in-der-Huegel-Land	und-der-Jebusiter	und-der-Perisiter
H2768	H8478	H2340	H2022	H2983	H6522
				הַמִּצְפָּה:	בְּאֶרֶץ
				der-Mizpah	in-Land-von
				H4709	H0776

zu den Kanaanitern gegen Osten und gegen Westen, und zu den Amoritern und den Hethitern und den Perisitern und den Jebusitern im Gebirge, und zu den Hewitern am Fuße des Hermon im Lande Mizpa.

כַּחַל	רַב	עַם-	עִמָּם	מַחֲנֵיהֶם	וְכָל-	הֵם	וַיֵּצְאוּ	4
wie-der-Sand	gross	ein-Volk-	mit-ihnen	ihr-camps	und-alle-	sie	und-sie-ging-heraus	
H2344				H4264	H3605	H1992	H3318	
מְאֹד:	רַב-	וְרֶכֶב	וְסוּס	לְרַב	הַיָּם	שִׁפְת-	עַל-	אֲשֶׁר
exceedingly	viele-	und-Wagen	und-Pferd	fuer-Menge	der-Meer	Ufer-von-	auf-	welcher
H3966		H7393		H7230	H3220	H8193		

Und sie zogen aus, sie und alle ihre Heerlager mit ihnen, ein großes Volk, wie der Sand, der am Ufer des Meeres ist, an Menge, und sehr viele Rosse und Wagen.

וַיִּתְּנוּ	וַיִּבְאוּ	הָאֵלֶּה	הַמְּלָכִים	כָּל	וַיִּוָּעְדוּ	5
und-sie-lagerte	und-sie-kam	der-diese	der-Koenige	alle	und-sie-assembled	
H2583	H0935	H0428	H4428	H3605	H3259	
אֶל-	עִם-	לְהִלָּחֵם	מֵרֹם	מִי	אֶל-	
bei-	mit-	zu-kaempfen	Merom	Wasser-von	bei-	
H0413	H3478		H4792	H4325	H0413	

Und alle diese Könige trafen zusammen und kamen und lagerten sich miteinander am Wasser Merom, um mit Israel zu streiten.

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל-	יְהוֹשֻׁעַ	אֶל-	תִּירָא	מִפְּנֵיהֶם	כִּי-	מָחָר	6
und-sagte	HERR	zu-	Yehoshua	zu-	du-soll-Furcht	von-ihr-Angesicht	fuer-	morgen	
H0559	H3068	H0413	H3091	H0413	H0408	H3372	H6440	H4279	
כַּעַת	הַזֹּאת	אֲנִכִּי	נֹתֵן	אֶת-	כָּלֶם	חָלָלִים	לִפְנֵי	יִשְׂרָאֵל	
bei-Zeit	der-dies	ich	gebend	-	alle-von-ihnen	erschlagen	vor	Israel	
H6256	H2063	H0595	H5414	H0853	H3605	H6440	H3478	H0853	
סוּסֵיהֶם	תַּעֲקֹר	וְאֶת-	מִרְכַּבְתֵּיהֶם	תִּשְׂרֹף	בָּאֵשׁ:				
ihr-Pferde	du-soll-hamstring	und-	ihr-Wagen	du-soll-verbrennen	mit-der-Feuer				
	H0853	H0853	H4818	H8313	H0784				

Da sprach Jehova zu Josua: Fürchte dich nicht vor ihnen; denn morgen um diese Zeit will ich sie allesamt erschlagen vor Israel dahingeben: ihre Rosse sollst du lähmen und ihre Wagen mit Feuer verbrennen.

וַיָּבֹא	יְהוֹשֻׁעַ	וְכָל-	עַם	הַמִּלְחָמָה	עִמּוֹ	עָלֵיהֶם	עַל-	מִי	7
und-kam	Yehoshua	und-alle-	Volk-von	der-Krieg	mit-ihn	gegen-ihnen	bei-	Wasser-von	
H0935	H3091	H3605	H4421					H4325	
מֵרֹם	פְּתָאִם	וַיִּפְּלוּ	בָּהֶם:						
Merom	suddenly	und-sie-fiel	auf-ihnen						
H4792	H6597	H5307							

Und Josua, und alles Kriegsvolk mit ihm, kam plötzlich über sie am Wasser Merom, und sie überfielen sie.

וַיִּתֵּן	יְהוָה	בְּיַד-	יִשְׂרָאֵל	וַיַּכּוּם	וַיִּרְדְּפוּם	8
und-gab-ihnen	HERR	in-Hand-von-	Israel	und-sie-schlug-ihnen	und-sie-verfolgte-ihnen	
H5414	H3068	H3027	H3478	H5221	H7291	
עַד-	צִידוֹן	רַבָּה	וְעַד	מִיּוֹם מִשְׁרֵפּוֹת	וְעַד-	
zu-	Sidon	der-gross	und-zu	Misrephoth-Mayim	und-zu-	
H5704	H6721		H5704	H4956	H5704	
וַיִּכּוּם	עַד-	בְּלֹתִי	הַשְּׂאִיר-	לָהֶם	שְׂרִיד:	
und-sie-schlug-ihnen	bis-	keiner	blieb-	zu-ihnen	survivor	
H5221	H5704	H1115	H7604	H8300		

Und Jehova gab sie in die Hand Israels, und sie schlugen sie und jagten ihnen nach bis Zidon, der großen Stadt, und bis Misrephot-Majim und bis in die Talebene von Mizpe gegen Osten; und sie schlugen sie, bis ihnen kein Entronnener übrigblieb.

וַיַּעַשׂ	לָהֶם	יְהוֹשֻׁעַ	כַּאֲשֶׁר	אָמַר-	לּוֹ	יְהוָה	אֶת-	סוּסֵיהֶם	עָקַר	9
und-tat	zu-ihnen	Yehoshua	wie	sagte-	zu-ihn	HERR	-	ihr-Pferde	er-hamstrung	
		H3091		H0559		H3068	H0853			
וְאֶת-	מִרְכַּבְתֵּיהֶם	שָׂרָף	בָּאֵשׁ:	ס						
und-	ihr-Wagen	er-verbrannte	mit-der-Feuer	-						
H0853	H4818	H8313	H0784							

Und Josua tat ihnen, so wie Jehova ihm gesagt hatte: ihre Rosse lähmte er, und ihre Wagen verbrannte er mit Feuer.

וְאֵת־ und- H0853	חָצוֹר Chatzor H2674	אֶת־ - H0853	וַיִּלְכֹּד und-er-nahm-ein H3920	הַהִיא der-jenes H1931	בַּעֲתָ bei-Zeit H6256	יְהוֹשֻׁעַ Yehoshua H3091	וַיָּשָׁב und-kehrte-zurueck H7725	10
כָּל־ alle- H3605	רֹאשׁ Haupt-von	הָיָא es H1931	לְפָנָיו frueher H6440	חָצוֹר Chatzor H2674	כִּי־ fuer-	בַּחֶרֶב mit-der-Schwert H2719	הָכָה er-schlug H5221	מֶלֶכָּהּ sein-Koenig H4428
							הָאֵלֶּה: der-diese H0428	הַמְּלָכוֹת der-kingdoms H4467

Und Josua kehrte in selbiger Zeit zurück und nahm Hazor ein, und seinen König erschlug er mit dem Schwerte; denn Hazor war vordem die Hauptstadt aller dieser Königreiche.

חֶרֶב Schwert H2719	לְפִי־ mit-Rand-von- H6310	בָּהּ in-es	אֲשֶׁר־ welcher-	הַנֶּפֶשׁ der-Seele H5315	כָּל־ alle- H3605	אֶת־ - H0853	וַיַּכּוּ und-sie-schlug H5221	11
שָׂרָף er-verbrannte H8313	חָצוֹר Chatzor H2674	וְאֵת־ und-	נְשָׁמָה breath H5397	כָּל־ irgendein- H3605	נֹתָר blieb H3498	לֹא nicht H3808	הַחֲרֹם devoting-zu-destruction	
							בָּאֵשׁ: mit-der-Feuer H0784	

Und sie schlugen alle Seelen, die darin waren, mit der Schärfe des Schwertes, indem sie sie verbrannten: nichts blieb übrig, was Odem hatte; und Hazor verbrannte er mit Feuer.

לָכֵד nahm-ein H3920	מְלִכֵיהֶם ihr-Koenige H4428	כָּל־ alle- H3605	וְאֵת־ und- H0853	הָאֵלֶּה der-diese H0428	הַמְּלָכִים־ der-Koenige- H4428	עָרָיו Staedte-von	כָּל־ alle- H3605	וְאֵת־ und- H0853	12
כַּאֲשֶׁר wie H0853	אֹתָם ihnen	הַחֲרִים er-geweih-tzu-destruction	חֶרֶב Schwert H2719	לְפִי־ mit-Rand-von- H6310	וַיַּכּוּ und-er-schlug-ihnen H5221	יְהוֹשֻׁעַ Yehoshua H3091			
						יְהוָה: HERR H3068	עֶבֶד Knecht-von H5650	מֹשֶׁה Mosheh H4872	צִוָּהּ befahl H6680

Und alle Städte dieser Könige, samt allen ihren Königen, nahm Josua ein und schlug sie mit der Schärfe des Schwertes und verbrannte sie, so wie Mose, der Knecht Jehovas, geboten hatte.

יִשְׂרָאֵל Israel H3478	שָׂרָפָם verbrannte-ihnen H8313	לֹא nicht H3808	תְּלֵם ihr-Huegel H8510	עַל־ auf-	הַעֲמֻדוֹת der-stehend H5975	הָעָרִים der-Staedte	כָּל־ alle- H3605	רַק nur H7535	13
			יְהוֹשֻׁעַ: Yehoshua H3091	שָׂרָף verbrannte H8313	לְבַדָּהּ alone H0905	חָצוֹר Chatzor H2674	אֶת־ - H0853	זוּלָּתִי ausser H2108	

Nur alle die Städte, die auf ihren Hügeln standen, verbrannte Israel nicht; ausgenommen Hazor allein, das verbrannte Josua.

לָהֶם	בִּזְזוּ	וְהִבְהִמָּה	הָאֵלֶּה	הָעָרִים	שָׁלַל	וְכָל	14
fuer-sich-selbst	pluenderte	und-der-Vieh	der-diese	der-Staedte	Beute-von	und-alle	
H1992	H0962	H0929	H0428		H7998	H3605	
חֶרֶב	לְפִי-	הִכּוּ	הָאָדָם	כָּל-	אֶת-	נָק	
Schwert	mit-Rand-von-	sie-schlug	der-mankind	alle-	-	nur	
H2719	H6310	H5221	H0120	H3605	H0853	H7535	
		נְשָׁמָה:	כָּל-	הַשְּׂאִירוֹ	לֹא	אוֹתָם	
		breath	irgendein-	sie-links	nicht	ihnen	
		H5397	H3605	H7604	H3808	H0853	
						הַשְּׂמָדָם	
						sie-zerstoerte	
						H8045	
						עַד-	
						bis-	
						H5704	

Und alle Beute dieser Städte und das Vieh plünderten die Kinder Israel für sich; doch alle Menschen schlugen sie mit der Schärfe des Schwertes, bis sie sie vertilgt hatten: sie ließen nichts übrig, was Odem hatte.

יְהוֹשֻׁעַ	אֶת-	מֹשֶׁה	צִוָּה	כֵּן-	עֲבָדָיו	מֹשֶׁה	אֶת-	יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	15
Yehoshua	-	Mosheh	befahl	so-	Sein-Knecht	Mosheh	-	HERR	befahl	wie	
H3091	H0853	H4872	H6680		H5650	H4872	H0853	H3068	H6680		
יְהוָה	צִוָּה	אֲשֶׁר-	מִכָּל	דָּבָר	הַסִּיר	לֹא-	יְהוֹשֻׁעַ	עָשָׂה	וְכֵן		
HERR	befahl	welcher-	von-alle	Wort	er-wandte-aside	nicht-	Yehoshua	tat	und-so		
H3068	H6680		H3605	H1697	H5493	H3808	H3091				
								מֹשֶׁה:	אֶת-		
								Mosheh	-		
								H4872	H0853		

Wie Jehova Mose, seinem Knechte, geboten hatte, also gebot Mose Josua, und also tat Josua; er ließ nichts fehlen von allem, was Jehova dem Mose geboten hatte.

כָּל-	וְאֶת-	הָהָר	הַזֹּאת	הָאָרֶץ	כָּל-	אֶת-	יְהוֹשֻׁעַ	וַיִּקַּח	16
alle-	und-	der-Huegel-Land	der-dies	der-Land	alle-	-	Yehoshua	und-nahm	
H3605	H0853	H2022	H2063	H0776	H3605	H0853	H3091	H3947	
וְאֶת-	הָעֲרָבָה	וְאֶת-	הַשְּׁפֵלָה	וְאֶת-	הַגֹּשֶׁן	אֶרֶץ	כָּל-	וְאֶת	
und-	der-Araba	und-	der-lowland	und-	der-Goshen	Land-von	alle-	und-	
H0853	H6160	H0853	H8219	H0853	H1657	H0776	H3605	H0853	
								הַנֶּגֶב	
								der-Negev	
								H5045	
								וּשְׁפֵלָתָהּ:	
								und-sein-lowland	
								H8219	
								יִשְׂרָאֵל	
								Israel	
								H3478	
								הָר	
								Huegel-Land-von	
								H2022	

Und Josua nahm dieses ganze Land, das Gebirge und den ganzen Süden und das ganze Land Gosen und die Niederung und die Ebene, und das Gebirge Israel und seine Niederung, von dem kahlen Gebirge,

בְּבִקְעַת	בְּרָבֶעַל	וְעַד-	שֵׁעִיר	הָעוֹלָה	הַחֲלָק	הָהָר	מִן-	17
in-Tal-von	Baal-Gad	und-zu-	Seir	der-gehend-hinauf	der-bare	der-mount	von-	
H1237	H1171	H5704		H5927	H2510	H2022		
לָכֹד	מַלְכֵיהֶם	כָּל-	וְאֶת	חֶרְמוֹן	הָר-	תַּחַת	הַלְבָּנוֹן	
er-nahm-ein	ihr-Koenige	alle-	und-	Hermon	mount-	unter	der-Libanon	
H3920	H4428	H3605	H0853	H2768	H2022	H8478	H3844	
				וַיִּמַּחֵם:		וַיַּכֵּם		
				und-er-toetete-ihnen		und-er-schlug-ihnen		
				H4191		H5221		

das gegen Seir aufsteigt, bis Baal-Gad in der Talebene des Libanon, am Fuße des Berges Hermon; und alle ihre Könige ergriff er und erschlug sie und tötete sie.

מִלְחָמָה:	הָאֵלֶּה	הַמְּלָכִים	כָּל-	אֶת-	יְהוֹשֻׁעַ	עָשָׂה	רַבִּים	יָמִים	18
Krieg	der-diese	der-Koenige	alle-	mit-	Yehoshua	machte	viele	Tage	
H4421	H0428	H4428	H3605	H0854	H3091			H3117	

Lange Zeit führte Josua Krieg mit allen diesen Königen.

19 לֹא- הִיָּתָה עִיר אֲשֶׁר הַשְׁלִימָה אֵל- בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּלָתִי
 nicht-es-gab Stadt welcher machte-Frieden mit- Soehne-von Israel ausser
[H1115](#) [H3478](#) [H0413](#) [H1961](#) [H3808](#)
 הַחֲוִי יֹשְׁבֵי גִבְעֹן אֶת- כָּל לָקְחוּ בַּמִּלְחָמָה:
 der-Hewiter Bewohner-von Givon - der-alle sie-nahm in-der-Krieg
[H4421](#) [H3947](#) [H3605](#) [H0853](#) [H1391](#) [H3427](#) [H2340](#)

Es war keine Stadt, die sich den Kindern Israel friedlich ergab, außer den Hewitern, die zu Gibeon wohnten; alles nahmen sie mit Krieg ein.

20 כִּי מָאֵת וַיהוָה הָיְתָה לְחֵזֶק אֶת- לִבָּם לְקָרְאֵת הַמִּלְחָמָה אֶת-
 fuer von-HERR es-war zu-verhaerten - ihr-Herz zu-meet der-Krieg mit-
[H0854](#) [H4421](#) [H7125](#) [H0853](#) [H2388](#) [H1961](#) [H3068](#)
 יִשְׂרָאֵל לְמַעַן הִחְרִימָם לְבָלָתִי הָיוּת- לָהֶם תְּחִנָּה
 Israel in-order-jenes Er-koennte-weihen-zu-destruction-ihnen ohne having- zu-ihnen Gnade
[H4616](#) [H3478](#) [H1992](#) [H1961](#) [H1115](#) [H8467](#)
 כִּי לְמַעַן הַשְׁמִידָם כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת- מֹשֶׁה:
 fuer in-order-jenes Er-koennte-zerstoeren-ihnen wie befahl HERR - Mosheh
[H4616](#) [H8045](#) [H3068](#) [H6680](#) [H0853](#) [H4872](#)

Denn von Jehova war es, daß sie ihr Herz verhärteten zum Kriege mit Israel, damit sie vertilgt würden, ohne daß ihnen Gnade widerführe, sondern damit sie vertilgt würden, so wie Jehova dem Mose geboten hatte.

21 וַיָּבֹא יְהוֹשֻׁעַ בְּעֵת הַהִיא וַיַּכֶּת וַיִּכְרֹת אֶת- הָעֲנָקִים מִן-
 und-kam Yehoshua bei-Zeit der-jenes und-er-schnitt-weg - der-Anakiter von-
[H0935](#) [H3091](#) [H6256](#) [H1931](#) [H0853](#) [H3772](#) [H6062](#)
 הָהָר הַחֲבֹרֹן מִן- דִּבְרִי מִן- עֲנָב וּמִכָּל הַהֲגֵל-הַהוּא
 der-Huegel-Land von-Chevron von- Devir von- Anav und-von-alle Huegel-Land-von
[H2022](#) [H3605](#) [H6024](#) [H3605](#) [H2022](#) [H2022](#)
 יְהוּדָה וּמִכָּל הַהֲגֵל-הַהוּא וְיִשְׂרָאֵל עִם- עָרֵיהֶם
 Yehudah und-von-alle Huegel-Land-von Israel mit- ihr-Staedte
[H3063](#) [H3478](#) [H2022](#)
 הִחְרִימָם יְהוֹשֻׁעַ:
 er-geweiht-zu-destruction-ihnen Yehoshua
[H3091](#)

Und Josua kam in selbiger Zeit und rottete die Enakim aus von dem Gebirge, von Hebron, von Debir, von Anab und von dem ganzen Gebirge Juda und von dem ganzen Gebirge Israel: mit ihren Städten verbannte sie Josua.

22 לֹא- נֹתַר עֲנָקִים בְּאֶרֶץ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רַק בְּעֵזָה בְּגַת
 nicht-blieb Anakiter in-Land-von Soehne-von Israel nur in-Gaza in-Gath
[H3808](#) [H3498](#) [H6062](#) [H0776](#) [H7535](#) [H5804](#) [H1661](#)
 וּבְאַשְׁדֹד וְנִשְׁאַרוּ:
 und-in-Ashdod sie-blieb
[H0795](#) [H7604](#)

Es blieben keine Enakim in dem Lande der Kinder Israel übrig; nur zu Gasa, zu Gath und zu Asdod blieben sie übrig.

אֶל-	יְהוָה	דִּבֶּר	אֲשֶׁר	כָּכֹל	הָאָרֶץ	כָּל-	אֶת-	יְהוֹשֻׁעַ	וַיִּקַּח	
zu-	HERR	sprach	welcher	gemaess-zu-alle	der-Land	alle-	-	Yehoshua	und-nahm	
H0413	H3068	H1696		H3605	H0776	H3605	H0853	H3091	H3947	
		כְּמַחְלָקָתָם			לְיִשְׂרָאֵל	לְנַחֲלָה	יְהוֹשֻׁעַ	וַיִּתֶּנָּה	מֹשֶׁה	
		gemaess-zu-ihr-Abteilungen			zu-Israel	fuer-Erbe	Yehoshua	und-gab-es	Mosheh	
		H4256			H3478	H5159	H3091	H5414	H4872	
				פ -	מִמִּלְחָמָה:	שָׁקֵטָה	וְהָאָרֶץ	לְשִׁבְטֵיהֶם		
				-	von-Krieg	ruhte	und-der-Land	durch-ihr-Staemme		
					H4421	H8252	H0776	H7626		

Und so nahm Josua das ganze Land, nach allem, was Jehova zu Mose geredet hatte; und Josua gab es Israel zum Erbteil, nach ihren Abteilungen, nach ihren Stämmen. Und das Land hatte Ruhe vom Kriege.